

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, May 9, 2024

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met with videoconference this day at 11:45 a.m. [ET] to consider Bill S-15, An Act to amend the Criminal Code and the Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act.

Senator Mobina S. B. Jaffer (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: Welcome, senators. I'm Mobina Jaffer, senator from British Columbia. I will now invite my colleagues to introduce themselves, starting with the deputy chair.

Senator Batters: Senator Denise Batters from Saskatchewan.

Senator Plett: Good morning. Senator Don Plett, Manitoba.

[*Translation*]

Senator Dalphond: Pierre Dalphond, De Lorimier, Quebec.

[*English*]

Senator Klyne: Good morning. Welcome to the officials. Senator Marty Klyne, senator from Saskatchewan, Treaty 4 territory.

Senator Prosper: Senator P. J. Prosper, Nova Scotia, Mi'kma'ki territory.

Senator Simons: Senator Paula Simons, Alberta, Treaty 6 territory.

Senator Pate: Kim Pate. I live here in the unceded, unsurrendered territory of the Algonquin Anishinaabe.

[*Translation*]

Senator Clement: Bernadette Clement from Ontario.

[*English*]

Senator Busson: Bev Busson, senator from British Columbia. Welcome.

[*Translation*]

Senator Oudar: Manuelle Oudar from Quebec. Welcome.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 9 mai 2024

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui, à 11 h 45 (HE), avec vidéoconférence, pour étudier le projet de loi S-15, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial.

La sénatrice Mobina S. B. Jaffer (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente : Bienvenue, sénateurs. Je m'appelle Mobina Jaffer, sénatrice de la Colombie-Britannique. Je vais maintenant inviter mes collègues à se présenter, en commençant par la vice-présidente.

La sénatrice Batters : Sénatrice Denise Batters, de la Saskatchewan.

Le sénateur Plett : Bonjour. Sénateur Don Plett, du Manitoba.

[*Français*]

Le sénateur Dalphond : Pierre Dalphond, division De Lorimier, au Québec.

[*Traduction*]

Le sénateur Klyne : Bonjour. Bienvenue aux fonctionnaires. Je m'appelle Marty Klyne, sénateur de la Saskatchewan, du territoire visé par le Traité n° 4.

Le sénateur Prosper : Sénateur P. J. Prosper, de la Nouvelle-Écosse, du territoire mi'kmaq.

La sénatrice Simons : Sénatrice Paula Simons, de l'Alberta, du territoire visé par le Traité n° 6.

La sénatrice Pate : Kim Pate. Je vis ici, sur le territoire non cédé et non abandonné du peuple algonquin anishinaabe.

[*Français*]

La sénatrice Clement : Bernadette Clement, de l'Ontario.

[*Traduction*]

La sénatrice Busson : Bev Busson, sénatrice de la Colombie-Britannique. Bienvenue.

[*Français*]

La sénatrice Oudar : Manuelle Oudar, sénatrice du Québec. Bienvenue.

[English]

Senator Tannas: Scott Tannas from Alberta.

The Chair: Senators, as you can see, we have the officials from both Justice and Environment.

Our witnesses today from the Department of Justice Canada are Joanna Wells, Senior Counsel, Criminal Law Policy Section; and Aleksander Godlewski, Counsel, Criminal Law Policy Section. From Environment and Climate Change Canada, we have Stephanie Lane, Executive Director, Legislative Governance; and Basile van Havre, Director General, Canadian Wildlife Service.

Before we continue, I would like to remind all senators and other meeting participants of these important measures. To prevent disruptive and potentially harmful audio feedback incidents during our meeting that could cause injury, we remind all in-person participants to keep their earpieces away from all microphones at all times.

As indicated in the communique from the Speaker to all senators on Monday, April 29, the follow measures have been taken to help prevent audio feedback incidents. All earpieces have been replaced by a model that greatly reduces the probability of audio feedback. The new earpieces are black whereas the former earpieces were grey. Please only use the approved black earpieces. By default, all unused earpieces will be unplugged at the start of a meeting.

When you are not using your earpiece, please place it facedown in the middle of the round sticker you see in front of you on the table. Please consult the card at your table for guidelines to prevent audio feedback incidents.

Please ensure you are seated in a manner that increases the distance between you and the microphones. Participants must only plug their earpieces into the microphone console located directly in front of them. These measures are in place so that we can conduct our business without interruption and to protect the health and safety of all participants, including the interpreters. Thank you, senators and participants, for your cooperation.

Senators, we are meeting to continue clause-by-clause consideration of Bill S-15, An Act to amend the Criminal Code and the Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act. We adjourned yesterday's meeting, as you remember, on debate on Senator Plett's second motion. I am hoping we can deal with this motion in a timely manner and move on to the main business of today's meeting. I will repeat the motion as I understand it.

[Traduction]

Le sénateur Tannas : Scott Tannas, de l'Alberta.

La présidente : Sénateurs, comme vous pouvez le constater, nous avons parmi nous des fonctionnaires des ministères de la Justice et de l'Environnement.

Nous accueillons donc des représentants de la Section de la politique en matière de droit pénal du ministère de la Justice Canada : Me Joanna Wells, qui est avocate-conseil; et Me Aleksander Godlewski, qui est avocat. Ensuite, les représentants d'Environnement et Changement climatique Canada que nous recevons sont Mme Stephanie Lane, directrice exécutive de la gouvernance législative; et M. Basile van Havre, directeur général du Service canadien de la faune.

Avant que nous poursuivions, j'aimerais rappeler les mesures importantes suivantes à tous les sénateurs et aux autres participants à la réunion. Pour prévenir les rétroactions acoustiques perturbatrices et potentiellement dangereuses qui peuvent causer des blessures, nous rappelons à tous les participants présents dans la salle de garder leur oreillette loin de tous les microphones en tout temps.

Comme c'est indiqué dans le communiqué que la Présidente a fait parvenir à tous les sénateurs le lundi 29 avril, les mesures suivantes ont été prises pour aider à prévenir les rétroactions acoustiques. Toutes les oreillettes ont été remplacées par un modèle qui réduit considérablement la probabilité d'un incident acoustique. Les nouvelles oreillettes sont noires, alors que les anciennes étaient grises. Veuillez utiliser uniquement une oreillette noire approuvée. Par défaut, toutes les oreillettes inutilisées seront débranchées au début d'une réunion.

Lorsque vous n'utilisez pas votre oreillette, veuillez la placer face vers le bas, au milieu de l'autocollant qui est devant vous. Veuillez consulter la carte sur la table pour connaître les lignes directrices sur la prévention des incidents acoustiques.

Veuillez vous assurer que vous êtes assis de manière à maximiser la distance entre les microphones. Les participants doivent brancher leurs oreillettes seulement à la console de microphone qui est directement devant eux. Ces mesures sont en place pour que notre réunion se déroule sans interruption et pour protéger la santé et la sécurité de tous les participants, y compris des interprètes. Je remercie les sénateurs et les participants de leur coopération.

Sénateurs, nous sommes réunis pour poursuivre l'étude article par article du projet de loi S-15, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial. Comme vous vous en souvenez, hier, avant la levée de la séance, nous étions en train de débattre de la deuxième motion du sénateur Plett. J'espère que nous pourrions en terminer l'examen en temps opportun et passer au

It was moved by the Honourable Senator Plett:

That the committee ask for advice from the Office of the Law Clerk and Parliamentary Counsel regarding the letter from African Lion Safari, dated May 8, 2024, before proceeding to clause-by-clause consideration of Bill S-15.

I will point out that the clerk shared the translated version of this letter with you all this morning. Senator Plett, please go ahead.

Senator Plett: Thank you, chair.

I stated my case yesterday. I believed then, and I believe today, that we are rushing through a bill that needn't be rushed through. I pointed it out: I am deeply concerned that we have given little attention to the negatives of the bill and what they do to certain institutions.

That is why I did what I did. It was suggested yesterday that I was doing it to stall. Yes, I knew that I could stall yesterday for half an hour if I wanted, but it was never intended to stall the bill from going forward.

It is a foregone conclusion as to what the results of the vote will be on the motion, Madam Chair, so for the record, I want to simply say that we have shown in this committee, as we have shown in the past in the Senate, that we don't necessarily give proper attention to facts; we decide ahead of time whether we want something. That decision is made, and nobody listens to arguments thoroughly and considers them.

But in light of that, and in order to show some degree of cooperation in moving legislation forward, which I believe, democratically, we can do — and a majority will always rule — I am going to withdraw my motion. However, I want it clearly on the record how opposed I am that this Senate committee does not want to give proper consideration to the impacts of what's going on.

In light of all of that, I am going to cooperate at this meeting and withdraw the motion. I have a few amendments that I am going to be bringing forward in due course, but none of them are intended, in any way, to delay the process here. I trust, with that, we can just move on to the bill.

Senator Pate: I move that the committee now proceed to clause-by-clause consideration of Bill S-15.

The Chair: Senators, is it agreed that the committee proceed to clause-by-clause consideration of Bill S-15?

sujet principal de la réunion d'aujourd'hui. Je vais répéter la motion telle que je la comprends.

L'honorable sénateur Senator Plett propose :

Que le comité sollicite l'avis du Bureau du légiste et conseiller parlementaire concernant la lettre soumise par African Lion Safari le 8 mai 2024 avant de procéder à l'étude article par article du projet de loi S-15.

Je signale que le greffier a transmis la version traduite de cette lettre à chacun d'entre vous ce matin. Allez-y, sénateur Plett.

Le sénateur Plett : Merci, madame la présidente.

J'ai présenté mon point de vue hier. Je pensais alors, et je le pense encore aujourd'hui, que nous sommes en train d'adopter à la hâte un projet de loi qui n'a pas besoin d'être adopté à la hâte. Comme je l'ai indiqué, je suis profondément préoccupé par le fait que nous ayons accordé peu d'attention aux aspects négatifs du projet de loi et à ses conséquences pour certaines organisations.

Voilà pourquoi j'ai fait ce que j'ai fait. Hier, on a laissé entendre que c'était parce que je voulais gagner du temps. Oui, je savais que je pouvais le faire pendant une demi-heure si je le souhaitais, mais je n'ai jamais eu l'intention de bloquer l'étude du projet de loi.

Le résultat du vote sur la motion est connu d'avance, madame la présidente. Ainsi, je tiens simplement à dire, aux fins du compte rendu, que nous avons montré au sein de ce comité, comme nous l'avons fait par le passé au Sénat, que nous n'accordons pas nécessairement toute l'attention nécessaire aux faits; nous décidons à l'avance si nous voulons quelque chose. La décision est prise et personne n'écoute attentivement les arguments et ne les examine.

Toutefois, à la lumière de cela, et pour, dans une certaine mesure, faire preuve de coopération afin que le projet de loi suive son cours, et nous pouvons le faire, je crois, démocratiquement — et la majorité l'emportera toujours —, je vais retirer ma motion. Je tiens néanmoins à préciser à quel point je déplore que ce comité sénatorial ne veuille pas accorder l'attention voulue aux conséquences de ce qui se passe.

Compte tenu de tout cela, je vais coopérer dans le cadre de cette réunion et retirer ma motion. Il y a quelques amendements que je présenterai en temps voulu, mais aucun d'entre eux n'a pour but de retarder le processus. J'espère que, sur ce, nous pouvons passer à l'étude du projet de loi.

La sénatrice Pate : Je propose que le comité procède maintenant à l'étude article par article du projet de loi S-15.

La présidente : Sénateurs, est-il convenu que le comité procède à l'étude article par article du projet de loi S-15?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall the title stand postponed?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall the Preamble stand postponed?

Some Hon. Senators: Agreed

The Chair: Shall clause 1 carry?

Senator Plett: Excuse me, Madam Chair. Let me ask a question.

Clearly, the clerk knows where certain amendments are. Wouldn't it be proper for you to acknowledge that without us having to jump in? You know, the clerk knows and the rest of the committee knows we have amendments, so me having to jump in each time when I have an amendment is, again, trying to get something through without talking about it. I have an amendment to the preamble, Madam Chair, and I would like to present that. I would ask, for those amendments that have been tabled, that we be given the courtesy of the chair, with the help of the clerk, to suggest at that point there is an amendment without us having to jump in.

The Chair: Senator Plett, the normal way to do it — and I'm in the hands of the committee — is that we do preamble at the end so that we can make the changes after we have heard everything throughout. Yours are not the only amendments to the preamble; there are others as well.

So, senators, I'm suggesting that we do this at the end of clause by clause. Is it agreed, senators?

Some Hon. Senators: Yes.

Senator Batters: I know it's the normal way that we would do it at the end, but perhaps doing the preamble as the regular part of the process now might actually lead to other amendments to other parts of the bill to potentially drop off. So it might make sense in this case to do any amendments to the preamble now?

Senator Carignan: Good point.

Senator Pate: [Technical difficulties] so let's proceed and —

Senator Plett: [Technical difficulties] clause by clause?

Senator Pate: We agreed on the preamble standing postponed.

Des voix : Oui.

La présidente : Le titre est-il réservé?

Des voix : Oui.

La présidente : Le préambule est-il réservé?

Des voix : Oui

La présidente : L'article 1 est-il adopté?

Le sénateur Plett : Excusez-moi, madame la présidente. Permettez-moi de poser une question.

Il ne fait aucun doute que le greffier sait où sont certains amendements. Ne serait-il pas approprié que vous en teniez compte sans que nous ayons à intervenir? Vous, le greffier et les autres personnes au comité savez que nous proposons des amendements. Le fait que je doive intervenir chaque fois que j'ai un amendement à proposer revient, encore une fois, à essayer de faire quelque chose sans en parler. J'ai un amendement au préambule, madame la présidente, et je voudrais le présenter. Je demanderais, pour les amendements qui ont été déposés, que la présidence ait la courtoisie, avec l'aide du greffier, de signaler qu'il y a un amendement sans que nous ayons à intervenir.

La présidente : Sénateur Plett, la façon normale de procéder — et je m'en remets au comité — est d'examiner le préambule à la fin pour que nous puissions apporter les changements après avoir tout entendu. Vos amendements ne sont pas les seuls qui concernent le préambule; il y en a d'autres aussi.

Donc, sénateurs, je propose que nous le fassions à la fin de l'étude article par article. Est-ce que vous êtes d'accord, sénateurs?

Des voix : Oui.

La sénatrice Batters : Je sais que nous le faisons normalement à la fin, mais peut-être que le fait d'inclure l'étude du préambule dans le processus général pourrait entraîner l'abandon d'autres amendements à d'autres parties du projet de loi. Il pourrait donc être judicieux dans ce cas d'examiner maintenant les amendements au préambule?

Le sénateur Carignan : C'est un bon point.

La sénatrice Pate : [Difficultés techniques] alors, allons-y et...

Le sénateur Plett : [Difficultés techniques] article par article?

La sénatrice Pate : Nous avons convenu de réserver le préambule.

The Chair: We can call roll call.

Senator Dalphond: The preamble stands, so we are moving to the next section. I think Senator Plett was adamant about that when we had similar discussions at AGFO some time ago.

The Chair: Shall clause 1 —

Senator Plett, do you have an amendment to clause 1?

Senator Plett: Madam Chair, yes, I have an amendment. I have no issue with it being at the end if that's the way it was explained, but again, do we want to collaboratively bring this amendment forward, or do we want to jump on this every time somebody says something that we don't want? No, we did not vote on whether the preamble carried. You asked for a vote on it, and it was not — well, just because Senator Pate and Senator Simons said "yes" does not mean that we voted on it. No, we don't need to do a roll call. I'm happy with us doing the preamble at the end. You explained it nicely, and I appreciate that explanation, but I want it very clear that just because two or three senators say "yes" to something, that does not mean we voted on it.

The Chair: Senator Klyne, you have an amendment on clause 1?

Senator Klyne: I'm just following the order of the table of contents of the amendments.

So before I propose my first amendment, I just want to extend my thanks to you, chair, committee members, the government representative, the critic of the bill and all witnesses for contributing to our thorough and sometimes challenging hearings.

Today, as the Senate sponsor of Bill S-15, as an independent senator and as the steward of the Honourable Murray Sinclair's Jane Goodall Act, I seek to honour and reconcile the trust placed in me.

I now turn to my first amendment.

The Chair: [Technical difficulties] we have not distributed the amendments, so let's distribute the amendments.

Senator Plett: Have we voted on whether the preamble carries? Is Senator Klyne proposing an amendment to the preamble —

The Chair: No. Clause 1.

Senator Plett: Should we not first carry the preamble, then?

La présidente : Nous pouvons procéder à un vote par appel nominal.

Le sénateur Dalphond : Le préambule est réservé. Nous passons donc à l'article suivant. Je pense que le sénateur Plett était catégorique à ce sujet lorsque nous avons eu des discussions semblables au comité AGFO il y a quelque temps.

La présidente : L'article 1 est-il...

Sénateur Plett, avez-vous un amendement à l'article 1?

Le sénateur Plett : Madame la présidente, oui, j'ai un amendement. Je n'ai pas d'objection à ce qu'on l'examine à la fin si cela correspond à ce qui a été expliqué, mais encore une fois, voulons-nous collaborer dans la présentation de cet amendement, ou voulons-nous intervenir chaque fois que quelqu'un dit quelque chose qui ne nous plaît pas? Non, nous n'avons pas voté sur l'adoption du préambule. Vous avez demandé un vote à ce sujet, et... Eh bien, ce n'est pas parce que les sénatrices Pate et Simons ont dit « oui » que cela signifie que nous avons voté à ce sujet. Non, nous n'avons pas à procéder à un vote par appel nominal. Examiner le préambule à la fin me satisfait. Vous avez bien expliqué les choses, et je comprends cette explication, mais je veux qu'il soit bien clair que ce n'est pas parce que deux ou trois sénateurs répondent « oui » à quelque chose que nous avons voté sur la question.

La présidente : Sénateur Klyne, vous avez un amendement à proposer à l'article 1?

Le sénateur Klyne : Je suis simplement l'ordre dans lequel apparaissent les amendements.

Avant de proposer mon premier amendement, je tiens à vous remercier, madame la présidente, et à remercier les membres du comité, le représentant du gouvernement, le porte-parole du projet de loi et tous les témoins d'avoir contribué à nos audiences approfondies et parfois difficiles.

Aujourd'hui, en tant que parrain au Sénat du projet de loi S-15, en tant que sénateur indépendant et en tant que gardien de la Loi de Jane Goodall de l'honorable Murray Sinclair, je souhaite être à la hauteur de la confiance qu'on m'a témoignée.

J'en arrive maintenant à mon premier amendement.

La présidente : [Difficultés techniques] nous n'avons pas distribué les amendements, alors faisons-le.

Le sénateur Plett : Avons-nous voté au sujet du préambule? Le sénateur Klyne propose-t-il un amendement au préambule...?

La présidente : Non. Nous en sommes à l'article 1.

Le sénateur Plett : Ne devrions-nous pas d'abord adopter le préambule, alors?

The Chair: We agreed to postpone it until the end.

Senator Klyne, move your amendment.

Senator Klyne: Colleagues, this is the first of four amendments that I will move in order to enact what Senator Sinclair termed the Noah Clause, named for Noah's Ark. This amendment answers a joint request of the Jane Goodall Institute of Canada and in nine of Canada's leading animal welfare NGOs and zoos. As part of the Noah Clause, it would establish in the Criminal Code an executive authority for the federal cabinet to protect, by order — Yes?

The Chair: Senator Klyne, can you read the label of your amendment?

Senator Klyne: It is the Noah Clause, 1-1-20.

The Chair: We were not given permission to distribute them; we weren't allowed to share them.

An Hon. Senator: Why don't we have the amendments before?

Senator Klyne: Because I was not allowed to share it.

The Chair: I had permission to share some amendments with members; some I or the clerk did not get permission to share.

Senator Dalphond: So the sponsor can make an amendment and refuse to share the amendment before —

Senator Klyne: This is 1-1-20.

The Chair: It's been distributed.

Senator Klyne: [Technical difficulties]

The Chair: Yes.

Senator Klyne: I would like to explain it for members.

As I mentioned, this is the first of four amendments that I'll make on what Senator Sinclair termed the Noah Clause, which is named for Noah's Ark. This amendment answers a joint request of the Jane Goodall Institute of Canada and nine of Canada's leading animal welfare NGOs and zoos. This part of the Noah Clause would establish in the Criminal Code an executive authority for the federal cabinet to protect, by order, additional wild species of concern in the context of captivity to prevent animal cruelty and/or to protect public safety. If a wild species is protected in this manner, such as lions or tigers, the same legal framework would apply as for elephants and great apes. As with

La présidente : Nous avons convenu de reporter son étude à la fin.

Sénateur Klyne, veuillez proposer votre amendement.

Le sénateur Klyne : Chers collègues, il s'agit du premier des quatre amendements que je proposerai afin d'adopter ce que le sénateur Sinclair a appelé la disposition de Noé, qui tire son nom de l'arche de Noé. Cet amendement répond à une demande conjointe de l'Institut Jane Goodall du Canada et de neuf zoos et ONG du Canada qui défendent le bien-être des animaux. Concernant la disposition de Noé, il s'agirait d'établir dans le Code criminel un pouvoir exécutif permettant au Cabinet fédéral de protéger, par décret... Oui?

La présidente : Sénateur Klyne, pouvez-vous dire de quel amendement il s'agit?

Le sénateur Klyne : Il s'agit de la disposition de Noé, de l'amendement 1-1-20.

La présidente : On ne nous a pas donné la permission de les distribuer; on ne nous a pas autorisés à les transmettre.

Une voix : Pourquoi n'avons-nous pas eu les amendements avant?

Le sénateur Klyne : Parce que je n'ai pas été autorisé à les transmettre.

La présidente : J'ai eu la permission de distribuer certains amendements aux membres du comité. Dans le cas d'autres amendements, le greffier ou moi-même n'avons pas eu la permission de le faire.

Le sénateur Dalphond : Le parrain peut donc présenter un amendement et refuser de le faire connaître avant...

Le sénateur Klyne : Il s'agit du 1-1-20.

La présidente : Il a été distribué.

Le sénateur Klyne : [Difficultés techniques]

La présidente : Oui.

Le sénateur Klyne : J'aimerais l'expliquer aux membres.

Comme je l'ai mentionné, il s'agit du premier des quatre amendements que je présenterai au sujet de ce que le sénateur Sinclair a appelé la disposition de Noé, qui tire son nom de l'arche de Noé. Cet amendement répond à une demande conjointe de l'Institut Jane Goodall du Canada et de neuf zoos et ONG du Canada qui défendent le bien-être des animaux. Il s'agirait ici, concernant la disposition de Noé, d'établir dans le Code criminel un pouvoir exécutif permettant au Cabinet fédéral de protéger, par décret, d'autres espèces sauvages préoccupantes dans le contexte de la captivité afin de prévenir la cruauté envers les animaux ou de protéger la sécurité publique. Si une espèce

those measures, all individuals of the affected species would be grandfathered in according to current ownership. New captivity, including breeding, would require a licence for best interests, conservation or scientific research. No one's animals can be taken away, absent illegal breeding or performance for entertainment, which would also be banned.

This executive authority to extend avowed application of the federal law parallels other criminal statutes, such as the Controlled Drugs and Substances Act and the Canadian Environmental Protection Act. This version of the Noah Clause is the product of years of consultation by my team and I, reflecting a development of the Noah Clause contained in both iterations of the Jane Goodall Act. Alongside elephants and great apes in the code, this amendment adds designated animals. These species are defined as non-domesticated species, wild subspecies or the hybrids.

On page 4, we have the criteria for selecting a species. To prevent animal cruelty and/or protect public safety, the minister must consider whether the species can survive in captivity — factors such as natural behaviour, relevant characteristics and need evidence of harms in captivity and risk to public safety.

In addition, the Noah Clause contains an explicit exclusion from the Governor-in-Council from designating species used in farming for food purposes in Canada. This is for greater certainty that this measure will never be used as a legal framework in relation to game farmed species in Canada.

In addition, in contemplating the potential future designation of some Canadian wild species, such as bears or cougars, this part of the Noah Clause explicitly does not interfere with any Canadian law that provides for lawful captivity to protect property or public safety. For example, Ontario has such a law.

As well, in making any designations, the Noah Clause will require the federal cabinet to rely upon the best available scientific, veterinary, animal care or animal welfare information. That would involve engagement with experts and organizations, such as the proponents of this measure. By placing this authority with the Governor-in-Council, this power will be accompanied by the highest possible level of democratic accountability.

sauvage, comme le lion ou le tigre, est protégée de cette manière, le même cadre juridique que celui qui s'applique aux éléphants et aux grands singes s'appliquerait. Conformément à ces mesures, tous les individus de l'espèce concernée seraient visés par une disposition de droits acquis liés à leur propriété actuelle. Une nouvelle mise en captivité, y compris aux fins de reproduction, serait autorisée si un permis est délivré pour le bien-être de l'animal ou pour un programme de conservation ou de recherche scientifique. Personne ne peut se voir retirer ses animaux, sauf pour ce qui est de la reproduction illégale ou des spectacles à des fins de divertissement, ce qui serait également interdit.

Le pouvoir d'élargir l'application de la loi fédérale est comparable à ce que prévoient d'autres lois criminelles, comme la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et la Loi canadienne sur la protection de l'environnement. Cette version de la disposition de Noé est le fruit d'années de consultation que nous avons menées, mon équipe et moi-même, et reflète la disposition de Noé contenue dans les deux versions de la Loi de Jane Goodall. Aux éléphants et aux grands singes, l'amendement ajoute des animaux désignés. Ces espèces sont définies comme des espèces non domestiques, des sous-espèces sauvages ou des animaux hybrides.

À la page 4, on trouve les critères liés à la sélection d'une espèce. Pour prévenir la cruauté envers les animaux ou protéger la sécurité publique, le ministre doit déterminer si l'espèce peut survivre en captivité — il est question de facteurs comme le comportement naturel, des caractéristiques pertinentes et des preuves que le maintien en captivité a des effets néfastes et qu'il y a des risques pour la sécurité publique.

En outre, la disposition de Noé contient une exclusion qui empêche le gouverneur en conseil de désigner des espèces utilisées dans les activités agricoles à des fins alimentaires au Canada. Il s'agit là de renforcer la certitude que la mesure ne sera jamais utilisée comme cadre juridique pour les espèces de gibier d'élevage au Canada.

De plus, en ce qui concerne la possible désignation de certaines espèces sauvages canadiennes, comme les ours ou les cougars, cette partie de la disposition de Noé n'interfère pas avec les lois canadiennes qui prévoient la mise en captivité pour protéger des biens ou la sécurité publique. L'Ontario, par exemple, dispose d'une telle loi.

De même, pour toute désignation, la disposition de Noé obligera le Cabinet fédéral à s'appuyer sur les meilleures données disponibles en science, en médecine vétérinaire, en soins animaliers ou en matière de bien-être animalier. Cela suppose la consultation de spécialistes et d'organisations, comme les partisans de cette mesure. Confier ce pouvoir au gouverneur en conseil, c'est l'assortir du plus haut niveau possible de responsabilité démocratique.

Finally, I will not propose the immediate protection of any additional wild species directly in Bill S-15, such as non-native big cats. I note, however, that such designations could be proposed in the other place or brought under the Noah Clause if Bill S-15 receives Royal Assent. I ask for your support of this amendment motion. Thank you.

Senator Batters: Okay. This is quite shocking. We have a government bill. We have the government sponsor of that government bill just propose an amendment that is six pages, which basically treats Bill S-15, this government bill, as a shell that deals with only elephants and great apes. This six-page amendment, which is pretty much almost as long as the entire bill, allows the minister and the cabinet to put a whole bunch of other species in it — not to pass through Parliament but to be passed by cabinet.

As I see that the Government Leader of the Senate here today with us at committee, does the government support this? Because this is just outrageous. We weren't even provided with it beforehand. These are six pages of an amendment that we're expected now — frankly, I think we should have the ability to suspend this meeting so we can actually, even individually, look at this over the next week.

It is six pages. It is not two clauses. It is not a couple of paragraphs where we have to check that this is correct.

So I want to know this: Does the government leader support this amendment? If so, why didn't you bring a bill that you actually intended to bring so Parliament could look at that rather than just have the cabinet basically treat this like a shell?

Senator Gold: Thank you for the question. I am going to be abstaining on this amendment. This is an area of shared jurisdiction. The ministers and officials have expressed, I believe before the committee and certainly to the government, that further dialogue is required with provinces, territories and with partners on the topic of this particular amendment. This applies to — by the way, Senator Batters, to answer your question — clauses 1, 2, 3 and 5 that were introduced.

The government will always duly consider any amendments that come out of the Senate. However, out of respect for the work of the committee and because the Government of Canada has not taken a position on this — and I am here representing the government — I will be abstaining on the votes for these amendments, as I may abstain in other cases where the government does not have a position.

Enfin, je ne proposerai pas la protection immédiate d'autres espèces sauvages, comme les grands félins non indigènes, dans le projet de loi S-15. Je signale toutefois que de telles désignations pourraient être proposées à l'autre endroit ou incluses en vertu de la disposition de Noé si le projet de loi S-15 recevait la sanction royale. Je vous demande d'appuyer la motion d'amendement. Merci.

La sénatrice Batters : D'accord. C'est assez choquant. Nous sommes saisis d'un projet de loi du gouvernement. Le parrain de ce projet de loi vient de proposer un amendement de six pages qui traite essentiellement le projet de loi S-15, ce projet de loi du gouvernement, comme une coquille qui ne porte que sur les éléphants et les grands singes. Cet amendement de six pages, qui est presque aussi long que le projet de loi, permet au ministre et au Cabinet d'inclure toute une série d'autres espèces — ce ne serait pas soumis à l'approbation du Parlement, mais bien du Cabinet.

Puisque le leader du gouvernement au Sénat est parmi nous aujourd'hui, j'aimerais savoir si le gouvernement appuie cela. C'est tout simplement scandaleux. On ne nous a même pas fourni l'amendement à l'avance. Il s'agit d'un amendement de six pages, et l'on s'attend... Franchement, je pense que nous devrions avoir la possibilité de suspendre la séance pour que nous puissions l'examiner, même individuellement, au cours de la semaine à venir.

Il s'agit là de six pages. On ne parle pas ici de deux dispositions. Il ne s'agit pas de deux ou trois paragraphes dont nous devons vérifier l'exactitude.

Je voudrais donc savoir ceci : Le leader du gouvernement appuie-t-il cet amendement? Si c'est le cas, pourquoi n'avez-vous pas présenté un projet de loi que vous aviez réellement l'intention de présenter afin que le Parlement puisse l'examiner, au lieu de laisser le Cabinet traiter ceci comme une coquille, essentiellement?

Le sénateur Gold : Je vous remercie pour cette question. Je vais m'abstenir de voter sur cet amendement. Il s'agit d'un domaine de compétence partagée. Les ministres et les fonctionnaires ont exprimé, au comité, je crois, et certainement au gouvernement, la nécessité de poursuivre le dialogue avec les provinces, les territoires et les partenaires à propos de cet amendement en particulier. Cet amendement vise — soit dit en passant, sénatrice Batters, pour répondre à votre question — les articles 1, 2, 3 et 5 proposés.

Le gouvernement examinera toujours dûment tout amendement émanant du Sénat. Toutefois, par respect pour le travail du comité et parce que le gouvernement du Canada n'a pas pris position sur cet amendement — et je suis ici pour représenter le gouvernement —, je m'abstiendrai de voter sur cet amendement, comme je m'abstiendrai peut-être de voter dans d'autres cas où le gouvernement n'a pas pris position.

Senator Tannas: I had a similar reaction. Thank you for that clarification.

Were you aware that your sponsor was going to be withholding permission to share this with us?

Senator Gold: I was not.

Senator Tannas: Okay, great. Thank you.

I have all the same comments as Senator Batters. This is truly unfortunate. Thank you.

Senator Plett: Let me also, at least in part, echo exactly what Senator Batters and Senator Tannas have said. I don't think the government leader can get away with not having an opinion on this. I find that strange. We have had conversations. I have done more work on this bill as a critic than I have on a great deal of legislation, and I did it thoroughly and in consultation with the minister's office, not just wanting to oppose but for getting opinions.

The government has brought us a bill that is very clear in what it wants and why. They have been very clear in that bill. That wasn't a bill that Senator Gold drafted himself. He certainly presented it, but it was done in conjunction with, at least, the Minister of Environment's office — very clearly. They brought us a bill that they wanted and that they believed we should have.

We have been open. I was accused yesterday of filibustering and stalling because of a half hour. We now have six pages, which weren't shared with us, on something that we at least suspected would happen. So we have prepared at least wording of a subamendment that we cannot present until we have information from the Law Clerk who is working diligently and furiously on subamendments to this. Because he can't give us directions without studying this omnibus amendment that was brought in under the cloak of darkness to us here.

And for what purpose? To ram something through, which is what I have been accusing this committee of. The sponsor of the bill has just proven my case. "Let's ram something through under the cloak of darkness here because I have the support of senators to just put this through."

I agree with Senator Batters and Senator Tannas: We need a suspension, and I don't know for how long — whether it needs to be five days, one day or one hour. But we clearly need information from the Law Clerk at this point, Madam Chair. My subamendment, in large part, is written because we anticipated this trickery, but there are things we need the Law Clerk to give us information regarding before we can do the subamendment.

Le sénateur Tannas : J'ai eu une réaction similaire. Merci pour cet éclaircissement.

Saviez-vous que le parrain du projet de loi allait refuser qu'on nous transmette cet amendement?

Le sénateur Gold : Non.

Le sénateur Tannas : D'accord. Merci.

J'ai les mêmes commentaires à formuler que la sénatrice Batters. C'est vraiment regrettable. Merci.

Le sénateur Plett : Permettez-moi également de me faire l'écho, du moins en partie, de ce qu'ont dit les sénateurs Batters et Tannas. Je ne pense pas que le leader du gouvernement puisse s'abstenir de se prononcer sur cet amendement. Je trouve cela étrange. Nous avons eu des conversations. J'ai travaillé davantage sur ce projet de loi en tant que porte-parole que sur beaucoup d'autres mesures législatives, et je l'ai fait de manière rigoureuse et en consultation avec le bureau du ministre, non seulement pour exprimer mon opposition, mais aussi pour obtenir des avis.

Le gouvernement nous a présenté un projet de loi très clair quant à ce qu'il souhaite et pour quelles raisons. Il a été très clair en ce qui a trait à ce projet de loi. Le sénateur Gold n'a pas rédigé lui-même ce projet de loi. Il l'a certes présenté, mais il l'a fait en collaboration avec, à tout le moins, le bureau du ministre de l'Environnement; c'est évident. Ils nous ont présenté le projet de loi qu'ils souhaitaient et qu'ils estimaient nécessaire.

Nous avons fait preuve d'ouverture. Hier, on m'a accusé de faire de l'obstruction et de retarder les choses alors que nous ne disposions que d'une demi-heure. Nous sommes maintenant saisis d'un amendement de six pages, qui ne nous avait pas été transmis, mais dont on se doutait de la teneur à tout le moins. Nous avons donc au moins préparé un sous-amendement, que nous ne pouvons pas présenter tant que nous n'aurons pas reçu d'informations de la part du légiste, qui travaille avec diligence et acharnement sur des sous-amendements. Il ne peut pas nous donner de directives sans avoir étudié cet amendement général qui nous a été présenté en douce.

Et dans quel but? Pour faire passer quelque chose à toute vitesse; ce que j'ai accusé le comité de faire. Le parrain du projet de loi vient de me donner raison. « Faisons passer cet amendement en douce parce que j'ai le soutien des sénateurs pour le faire passer. »

Je suis d'accord avec les sénateurs Batters et Tannas. Nous devons suspendre les travaux, et je ne sais pas pendant combien de temps, peut-être cinq jours, une journée ou une heure. Cependant, il est clair que nous avons besoin d'informations de la part du légiste à ce stade-ci, madame la présidente. Nous avons préparé un sous-amendement en majeure partie parce que nous nous attendions à ce tour de passe-passe, mais nous avons

I would ask very sincerely that this committee be suspended now until such a point that the Law Clerk can give us advice.

[*Translation*]

Senator Carignan: I don't get it. I don't understand this attitude. I don't understand why they would hide six pages of amendments to a nine-page bill and expect us to vote on it. I really tried to incorporate the amendment quickly and understand the point of what we're doing. I don't see why the sponsor is doing this. We're trying to do our work. We should be at the second stage of examining this, but we're still at the first. We do need to do this properly. How much time will it take? One extra meeting? More witnesses?

I see here that the Criminal Code will be amended by the minister and that animals will be added. What will the impact of that be? Do other parameters have to be added? I have questions about the other animals. We don't want to add animals that are used as food. Many animals are used as food. Which ones are on the list here?

I have questions about scientific research, too. Some animals are used for scientific research, especially those bred in captivity. One of the standards that applies is that animals to be used for scientific research have to be bred in captivity. There's no exception for that. Should there be?

We're not setting ourselves up to do a good job with this. We'd be sending something back to the Senate that.... I don't understand. Plus, we keep hearing, "We're not partisan." If this isn't partisan, I don't know what is.

[*English*]

Senator Dalphond: I understand the first reaction. If you look at the weight of the number of pages, the reaction is what we have. Myself, I had it. Thanks to these exchanges, I yellow marked on each page what has been changed. Yes, I can share it with you. I'm not opposed if people need time to consider it, or whatever. What I am saying is what is being added, it is on page 4 of 6 of these amendments, and it says: "By adding the following after line 1, designated animal means an animal of the species designated under section 445.4 . . ."

Then on the following page, page 5, you have this new section which Senator Klyne has explained gives the authority to the Governor-in-Council to designate a new species that would

besoin d'obtenir certaines informations de la part du légiste avant de pouvoir présenter le sous-amendement.

Je demande très sincèrement que le comité suspende ses travaux jusqu'à ce que le légiste puisse nous donner son avis.

[*Français*]

Le sénateur Carignan : Je ne comprends pas. Je ne comprends pas cette attitude; je ne comprends pas pourquoi on nous cache six pages d'amendements pour un projet de loi de neuf pages, et on veut essayer de voter là-dessus. J'ai beau essayer rapidement de l'intégrer dans l'amendement pour essayer de comprendre le sens de ce que nous faisons. Je ne sais pas quel est le but du parrain du projet de loi en faisant cela. On essaie de faire notre travail. Normalement, on devrait être à l'étape de la seconde réflexion, mais on est encore à la première réflexion. On doit quand même faire le travail adéquatement. Combien de temps cela prendra-t-il? Une réunion de plus? D'autres témoins?

Je vois que le Code criminel sera modifié par le ministre et qu'on ajoutera des animaux. Quelle est la conséquence? Est-ce qu'il y a d'autres paramètres à ajouter? J'ai des questions sur les autres animaux. On ne veut pas ajouter des animaux qui serviraient pour la nourriture. Il y a plusieurs animaux qui servent pour la nourriture. Lesquels vise-t-on?

J'aurais aussi des questions sur la recherche scientifique. Il y a des animaux qui servent à la recherche scientifique et qui sont utilisés particulièrement lorsqu'ils sont reproduits en captivité; l'une des normes qui sont exigées, c'est que l'animal soit reproduit en captivité pour servir à la recherche scientifique. L'exception n'est pas là. Devrait-elle y être?

On ne se place pas dans le meilleur contexte qui soit pour faire un travail adéquat. On va renvoyer au Sénat un produit qui... Je ne comprends pas. D'autant plus qu'on entend un discours qui dit : « Nous ne sommes pas partisans. » Si cela n'est pas partisan, je ne sais pas ce qui l'est.

[*Traduction*]

Le sénateur Dalphond : Je comprends la première réaction. Le nombre de pages que comporte cet amendement entraîne la réaction que nous avons. Moi-même, j'ai eu cette réaction. Pendant les échanges qui ont eu lieu, j'ai pu indiquer en jaune sur chaque page ce qui a été modifié. Je peux vous en faire part. Je ne m'oppose pas à ce que les gens prennent le temps dont ils ont besoin pour examiner l'amendement, ou peu importe. Je veux parler de ce qui est proposé à la page 4 des 6 pages de cet amendement. Il est écrit : « Par adjonction, après la ligne 4, de ce qui suit : animal désigné Animal faisant partie d'une espèce désignée en vertu de l'article 445.4... »

Puis, à la page suivante, la page 5, on propose un nouvel article qui, comme l'a expliqué le sénateur Klyne, donne au gouverneur en conseil le pouvoir de désigner une nouvelle

be covered by the act and with strong limitations on the power of the minister or cabinet to enact anything.

If I go back now to the first four pages, there is nothing changed except after the word “elephant, great apes,” the words are added “or designated animal,” and you find that in all the sections we would find on pages 1, 2, 3 and 4 of this draft.

That being said, I want to say it looks like six pages of amendment but it is adding three words in many places, except the significant change is on page 5, which is a significant change, I confess and admit. If colleagues are taken by surprise, and they have not read it before coming to the meeting today — because I think it was shared? I think, was it?

Senator Plett: No, it was not shared. That is the point.

Senator Dalphond: It was not shared. Okay. Then I’m quite open to the idea that — my explanation may be unique to read it by yourself — you need to read it by yourself to come to the same conclusion.

Senator Prosper: I do appreciate the recent comments from Senator Dalphond in terms of providing further clarity with respect to this six-page amendment.

It is unfortunate that we didn’t have notice of this and, second, it was recommended that this wouldn’t be shared. I’m sure Senator Klyne will get into those reasons as to why the decision wasn’t made to share.

My question or the direction I would like to go is to the Department of Justice and ask them certain questions about this particular amendment, if there are legal issues, conflicts or considerations that result from a legal perspective. I am not sure if this is the appropriate time to do it.

The Chair: Senator Prosper, sorry to stop you. Officials will comment after they have heard from everyone so that they have the comments of everyone.

Senator Klyne: There is nothing clandestine about this. I have not shared everything in advance because, frankly, of procedural filibustering of wildlife captivity bills, including the Jane Goodall Act and whale captivity bill, a measure very similar to this has been before Parliament for several years in Bill S-241.

In the interests of advancing this and moving forward this particular amendment, I would suggest that we stand it. Saying that, I can tell you that on a number of committees I have been

espèce qui serait visée par la loi, mais qui limite fortement le pouvoir du ministre ou du Cabinet de promulguer quoi que ce soit.

Dans les quatre premières pages, rien n’est modifié, sauf qu’après les mots « un éléphant, un grand singe », on ajoute les mots « ou un animal désigné », et cet ajout figure dans toutes les dispositions que l’on trouve aux pages 1, 2, 3 et 4 de cet amendement.

Cela étant dit, je tiens à préciser qu’il s’agit d’un amendement de six pages, mais il consiste seulement à ajouter trois mots à de nombreux endroits, outre une modification importante à la page 5, qui constitue un changement considérable, je l’admets. Des collègues ont été pris par surprise. Ils n’ont pas pu lire l’amendement avant la réunion d’aujourd’hui, mais je pense qu’il nous avait été transmis, n’est-ce pas?

Le sénateur Plett : Non, il ne nous avait pas été transmis. C’est bien là le problème.

Le sénateur Dalphond : Il ne nous avait pas été transmis. D’accord. Alors je conviens tout à fait que — même si je vous ai fourni mes propres explications — vous devez le lire par vous-même pour arriver à la même conclusion que moi.

Le sénateur Prosper : Je suis reconnaissant au sénateur Dalphond d’avoir apporté des précisions sur cet amendement de six pages.

Il est regrettable que nous n’ayons pas été informés au sujet de cet amendement et qu’il ait été recommandé de ne pas nous le transmettre. Je suis sûr que le sénateur Klyne expliquera les raisons pour lesquelles la décision de ne pas nous le transmettre a été prise.

J’aimerais m’adresser aux représentants du ministère de la Justice et leur poser quelques questions au sujet de cet amendement en particulier. J’aimerais savoir s’il soulève des questions, des problèmes ou des considérations juridiques. Je ne sais pas si c’est le bon moment pour poser des questions.

La présidente : Sénateur Prosper, je suis désolée de vous interrompre. Les fonctionnaires formuleront des commentaires après avoir entendu les observations de tout le monde.

Le sénateur Klyne : Je n’ai pas cherché à cacher quoi que ce soit. Je n’ai pas transmis cet amendement à l’avance en raison, dois-je dire honnêtement, de l’obstruction dont font l’objet les projets de loi visant les animaux sauvages en captivité, notamment le projet de loi sur les baleines en captivité et la Loi de Jane Goodall, le projet de loi S-241, une mesure législative très similaire au projet de loi actuel, qui a été présentée au Parlement il y a plusieurs années.

Dans le but de faire avancer l’étude du projet de loi, je propose de reporter l’examen de cet amendement. Cela dit, j’ai siégé à un certain nombre de comités, notamment Transports et

on, Transport and Communications, Legal, other bills, I can tell you that the opposition has moved amendments at committee at third reading without notice.

Senator Batters: We are a little beyond just having this go to later in the meeting, or something like that.

First of all, my major comment was going to be that we have brought these officials here before us today from the Environment Department, also from the Justice Department. None of them have been provided with this amendment before today's meeting or, if they have, the government leader wasn't so I am assuming that they have not, either. They are not in a position also to be able to give instant advice, looking at this trying to dissect and find out.

Obviously, Senator Dalphond had a copy of it and was provided with it because he shares the assistant with Senator Klyne. That is how that came about.

He read it two minutes ago? Oh, okay. Well, that's fine.

I just want to say, we clearly need to suspend until the next meeting —

The Chair: I have got that.

[*Translation*]

Senator Carignan: I just want to reiterate what I said and remind Senator Klyne that, should we decide to filibuster his bill, he'll know it. It won't be subtle. There's no need to predict what we'll do.

[*English*]

Senator Plett: Senator Dalphond, I appreciate when at least he said that he could understand some of our concerns when he realized we hadn't seen it before. I appreciate that.

I don't know whether he saw it before. He says he saw it 20 minutes ago and I will accept that.

The fact of the matter is, this makes significant changes to a bill that the government themselves were clearly not aware was coming forward. This is a government bill.

The government is telling us — Senator Gold, you will get your chance. Don't get too carried away there. If you knew about it, you did say that you, at least, were abstaining. Abstaining tells me you that don't have an opinion on it.

communications et Affaires juridiques, et je peux vous dire qu'il est arrivé que l'opposition dépose des amendements en comité à l'étape de la troisième lecture sans préavis.

La sénatrice Batters : Il y a bien plus que la question de reporter l'examen de cet amendement à plus tard durant la réunion, ou quelque chose du genre.

Tout d'abord, je tiens à dire principalement que nous avons fait venir ici aujourd'hui ces fonctionnaires du ministère de l'Environnement, ainsi que du ministère de la Justice. Aucun d'entre eux n'a reçu cet amendement avant la réunion d'aujourd'hui. Le leader du gouvernement ne l'a pas reçu, alors je suppose qu'ils ne l'ont pas reçu non plus. Ils ne sont donc pas en mesure de donner leur avis sur-le-champ, n'ayant pas eu le temps de décortiquer cet amendement et de le comprendre.

De toute évidence, le sénateur Dalphond en a obtenu une copie parce qu'il a un adjoint en commun avec le sénateur Klyne. Voilà ce qui s'est produit.

Il en a pris connaissance il y a deux minutes? Ah, d'accord. C'est très bien.

Je tiens juste à dire qu'il est clair que nous devons suspendre nos travaux jusqu'à la prochaine réunion...

La présidente : J'ai bien compris.

[*Français*]

Le sénateur Carignan : Je veux juste réitérer ce que j'avais dit et rappeler au sénateur Klyne que lorsqu'on va décider de faire de l'obstruction parlementaire sur son projet de loi, il va s'en rendre compte et ce ne sera pas subtil. Vous n'avez pas besoin d'anticiper ce que nous allons faire.

[*Traduction*]

Le sénateur Plett : Je sais gré au sénateur Dalphond d'avoir dit à tout le moins qu'il pouvait comprendre certaines de nos préoccupations lorsqu'il s'est rendu compte que nous n'avions pas pris connaissance de cet amendement avant la réunion. Je lui en suis reconnaissant.

Je ne sais pas s'il en avait pris connaissance avant la réunion. Il dit qu'il l'a lu il y a 20 minutes, et je le crois.

Le fait est que cet amendement apporte des changements considérables à un projet de loi, et le gouvernement lui-même ne savait manifestement pas qu'il allait être présenté. Il s'agit pourtant d'un projet de loi du gouvernement.

Le gouvernement nous dit... Sénateur Gold, vous aurez votre chance. Ne vous emportez pas. Vous étiez peut-être au courant, mais vous avez dit que vous vous absteniez de voter. Cela me dit que vous n'avez pas d'opinion.

This is a government bill, and the government doesn't express an opinion. That alone, Madam Chair, should give us pause to at least go back to the drawing board here to find out what we are dealing with. This is something that we cannot make a decision on. It does not matter.

Senator Klyne uses, "Well, the opposition has done things." Please, Madam Chair. I said I wasn't going to filibuster and I'm not. Senator Klyne raised this issue, not me. You are going to give me my chance, and if that takes me an hour, Madam Chair, I'm not filibustering; I'm raising legitimate concerns.

Madam Chair, I have a possible subamendment that has one, two, three, four parts that I cannot present to this amendment until I have had a meeting with the law clerk. I cannot do that. Each one of these subamendments is highlighted where I need information from the law clerk.

In fairness, we have to pause this meeting at least —

The Chair: Just so members know, I am leaning toward suspending the meeting. I do not need, with the greatest respect, that argument. I think it is fair to give everyone the chance to read it.

I would like to let everyone finish speaking and then I will go to the officials. Thank you, senator.

Senator Tannas: In the interests of getting to the bottom of things, I came here to vote for the bill in its current format. This is a whole new wrinkle that I need to consider.

Senator Klyne, did you share the amendment with anybody else? Did any other member of the committee get this in advance besides Senator Gold? He was aware of it. Was there any selective sharing with other committee members here, or was it just you who decided not to share it with the rest of us?

Senator Klyne: No one decided not to share it with the rest of anybody, but there was some advance notice, I would say, in trying to get certain members to help carry the load of making amendments instead of me making all the amendments. I would have asked them to look at some amendments to see if they would care to participate in that.

In terms of the distribution, it has happened here this morning.

Senator Gold: I just want to be clear, to correct the record carefully.

Il s'agit d'un projet de loi émanant du gouvernement, mais le gouvernement n'exprime pas son opinion. Ce seul fait, madame la présidente, devrait nous inciter à retourner faire nos devoirs afin de savoir de quoi il retourne. Nous ne pouvons pas prendre une décision à cet égard. Cela n'a pas d'importance.

Le sénateur Klyne a dit : « Eh bien, l'opposition a fait certaines choses ». S'il vous plaît, madame la présidente. J'ai dit que je n'allais pas faire de l'obstruction et ce n'est pas ce que je fais. C'est le sénateur Klyne qui a présenté cet amendement, pas moi. Vous allez me donner ma chance, et s'il me faut une heure, madame la présidente, sachez que ce n'est pas de l'obstruction; je soulève des préoccupations légitimes.

Madame la présidente, j'ai un sous-amendement potentiel à cet amendement qui comporte une, deux, trois, quatre parties. Je ne peux pas le présenter tant que je n'aurai pas discuté avec le légiste. Je ne peux pas le présenter parce que j'ai besoin d'informations de la part du légiste concernant chacune des parties.

En toute honnêteté, nous devons suspendre la séance au moins...

La présidente : Je tiens à dire aux membres que je suis en faveur que nous suspendions la séance. Je n'ai pas besoin, avec tout le respect que je vous dois, de cet argument. Je pense qu'il est juste de donner à chacun l'occasion de lire l'amendement.

J'aimerais laisser tout le monde s'exprimer et je passerai ensuite la parole aux fonctionnaires. Merci, sénateur.

Le sénateur Tannas : J'aimerais aller au fond des choses. Je suis venu ici pour voter sur le projet de loi dans sa forme actuelle. Il s'agit là d'un élément nouveau que je dois prendre en considération.

Sénateur Klyne, avez-vous transmis l'amendement à qui que ce soit d'autre? Est-ce qu'un autre membre du comité a reçu cet amendement à l'avance, à part le sénateur Gold? Il était au courant. L'avez-vous transmis à certains autres membres du comité, et est-ce seulement vous qui avez décidé de ne pas le transmettre au reste d'entre nous?

Le sénateur Klyne : Personne n'a décidé de ne pas le transmettre aux autres, mais j'ai donné un certain préavis, je dirais, en demandant à certains membres s'ils seraient prêts à proposer des amendements au lieu que ce soit moi qui les propose tous. Je leur ai demandé d'examiner certains amendements pour voir s'ils voudraient les proposer.

L'amendement a été distribué ici ce matin.

Le sénateur Gold : Je tiens à être clair et à remettre les pendules à l'heure.

First of all, my understanding is that Senator Klyne has agreed, in light of this, to let this amendment stand so that we could, if the committee chooses — or, chair, if you choose — to continue with other matters. I'm just reminding us of that option on the table for your consideration.

But, more importantly, let me be clear. I was asked a question was I aware that this was not shared with others, and I was not. But, no, I was aware of all the amendments — well, we'll see if any others come forward. I was certainly aware of this one.

Colleagues understand, but for those who are watching, once aware that senators — whoever they may be, including the sponsor — were interested in amendments, my job is to seek advice from the government as to whether they support them.

As we will see, when we do get to clause by clause, the government is able to support some amendments. They happen to come — I think some of them — from the Conservative caucus. The government has also taken a position on other amendments which it will oppose, and I will speak to those. Some are from caucuses other than the Conservative caucus.

May I finish, chair, only because this is a government bill and I think that it is important that I clear the record, for the record?

But in many cases, when I became aware of amendments, from whatever source, and I put it to the government, they had not landed on a position. So the only responsible and respectful thing that I can do, as the Government Representative, is to acknowledge that the government does not have a position. It may end up with a position one way or the other. If amendments pass, it will have to take a position at least in the other place, so I will abstain out of respect for the work of the committee. I wanted to make that clear so there is no misunderstanding of what I knew and did not know.

The Chair: May we go to the officials, please.

Senator Tannas: Chair, may I make another comment on this? I may be dead wrong because I'm not used to this — it's reminiscent of the House of Commons, I'd say — but I wonder if my privileges as a senator have somehow been breached here.

Tout d'abord, je crois comprendre que le sénateur Klyne a accepté, à la lumière de cette discussion, de reporter l'examen de cet amendement afin que nous puissions, si le comité le souhaite — ou si vous le souhaitez, madame la présidente —, continuer avec d'autres questions. Je rappelle simplement que cette option est sur la table.

Il y a plus important encore. Permettez-moi d'être clair. On m'a demandé si j'étais au courant que cet amendement n'avait pas été transmis aux autres, et j'ai dit que je n'étais pas au courant. Cependant, j'étais au courant de tous les amendements. Nous verrons si d'autres seront présentés, mais je peux dire que j'étais certes au courant de celui-ci.

Les collègues le savent, mais je tiens à dire à l'intention de ceux qui nous regardent, que lorsque j'apprends que des sénateurs — quels qu'ils soient, y compris le parrain du projet de loi — souhaitent proposer des amendements, mon travail consiste à demander au gouvernement s'il appuie ces amendements.

Comme nous le verrons lors de l'examen article par article, le gouvernement appuie certains amendements. Il se trouve que certains d'entre eux, je pense, sont proposés par le caucus conservateur. Le gouvernement a également fait savoir qu'il s'oppose à d'autres amendements, et j'en parlerai. Certains sont proposés par des caucuses autres que le caucus conservateur.

Puis-je terminer, madame la présidente, simplement parce qu'il s'agit d'un projet de loi du gouvernement et que je pense qu'il est important que je tire les choses au clair aux fins du compte rendu?

Dans de nombreux cas, lorsque j'ai pris connaissance d'un amendement, peu importe la source, et que je l'ai présenté au gouvernement, il n'a pas pris position. La seule chose responsable et respectueuse à faire, en tant que représentant du gouvernement, consiste à reconnaître que le gouvernement n'a pas pris position. Il se peut qu'il finisse par prendre position d'une manière ou d'une autre. Si les amendements sont adoptés, il devra prendre position à tout le moins à l'autre endroit, alors je vais m'abstenir de voter par respect pour le travail du comité. Je tenais à préciser cela afin qu'il n'y ait pas de malentendu quant à ce que je savais et ne savais pas.

La présidente : Pouvons-nous passer aux fonctionnaires, s'il vous plaît?

Le sénateur Tannas : Madame la présidente, puis-je faire un autre commentaire à ce sujet? Je peux me tromper complètement parce que je n'ai pas l'habitude de ce genre de situation — c'est digne de la Chambre des communes, je dirais —, mais je me demande s'il y a eu atteinte à mes privilèges en tant que sénateur.

I take Senator Klyne at what he said, but it sounds to me like we have walked into some kind of an ambush. Maybe I am a Pollyanna in thinking that that never happens, but I am going to ask my staff to make an inquiry, if we need to continue, as to if my privileges have been breached.

The Chair: May we now go to the officials to get your input as to these amendments. If I am correct, you have just seen these amendments. Is that correct?

Joanna Wells, Senior Counsel, Criminal Law Policy Section, Department of Justice Canada: We have seen them. They were handed to us, yes.

The Chair: Before or now?

Ms. Wells: We have been advising our minister on the general concept of a Noah's clause over the last while.

The Chair: Have you seen these?

Ms. Wells: We have been seeing some text. We've just done a quick comparison, and it looks similar. If the committee would like for us to provide our views as to what, in our view, the amendment would do, we would be happy to do that.

The Chair: Anyone else?

Senators, out of respect for all of you, I do not think that we can proceed with so many amendments. I have not had a chance to read them, so I cannot say anything. I do not want to proceed with something I have not seen. It is hard to be able to lead a group when you have not even seen it.

Before I finish, if anyone has any other amendments that the group has not seen, may I respectfully ask you that you always share it with the committee. Then it is easier to be able to do an effective job.

I am not going to let anyone speak for a second. We should just go on to should this matter be stood up.

Senator Plett: [Technical Difficulties] that issue, chair. I need to clarify something [Technical Difficulties].

The Chair: I am not letting anyone speak now. I stopped a number of people.

Senator Plett: We have —

The Chair: Senator Plett —

Senator Plett: The reason I'm saying this I don't want somebody —

Je prends le sénateur Klyne au mot, mais j'ai l'impression que nous sommes tombés dans une sorte de piège. Peut-être suis-je exagérément optimiste en pensant que cela n'arrive jamais, mais je vais demander à mon personnel de se renseigner, si nous continuons, pour savoir s'il y a eu atteinte à mes privilèges.

La présidente : Pouvons-nous à présent demander aux fonctionnaires leur avis sur cet amendement? Si j'ai bien compris, vous venez d'en prendre connaissance. Est-ce exact?

Me Joanna Wells, Avocate-conseil, Section de la politique en matière de droit pénal, Ministère de la Justice Canada : Oui, nous en avons pris connaissance. Il nous a été remis.

La présidente : Avant la réunion ou maintenant?

Me Wells : Depuis quelque temps, nous conseillons notre ministre au sujet du concept général de la disposition de Noé.

La présidente : Aviez-vous vu cet amendement?

Me Wells : Nous avons vu un libellé. Nous venons d'effectuer rapidement une comparaison, et nous constatons que cet amendement semble similaire. Si le comité souhaite que nous donnions notre avis sur ce que ferait cet amendement, nous serions heureux de le faire.

La présidente : Quelqu'un d'autre veut prendre la parole?

Mesdames et messieurs les sénateurs, par respect pour vous tous, je ne pense pas que nous puissions débattre d'un amendement aussi long. Je n'ai pas eu l'occasion de le lire, alors je ne peux pas en parler. Je ne veux pas poursuivre avec une discussion sur quelque chose que je n'ai pas lu. Il serait difficile pour moi de diriger les échanges du groupe.

Avant de terminer, je tiens à dire que si quelqu'un a d'autres amendements à proposer qui n'ont pas été transmis au reste du groupe, je lui demande respectueusement de les transmettre au comité. Il sera alors plus facile de faire un travail efficace.

Je n'accorderai la parole à personne pendant un instant. Nous devrions passer à la question de savoir si l'examen de cet amendement doit être reporté.

Le sénateur Plett : [Difficultés techniques] cette question, madame la présidente. Je dois clarifier quelque chose [difficultés techniques].

La présidente : Je ne laisse personne prendre la parole en ce moment. J'ai interrompu un certain nombre de personnes.

Le sénateur Plett : Nous avons...

La présidente : Sénateur Plett...

Le sénateur Plett : Je dis cela parce que je ne veux pas que quelqu'un...

The Chair: Senator Plett —

Senator Plett: — after I haven't shared my amendment.

The Chair: No, you have. You have shared it. You have absolutely shared it. Senator Simons, you have something to say?

Senator Simons: I have two things. I was going to suggest that it might be helpful before we adjourn or suspend to have the officials walk us through this amendment, and then we could go away and think about it with the benefit of —

An Hon. Senator: [Technical difficulties]

Senator Simons: Fine. I thought it might be helpful.

I wanted to say as well, Madam Chair, I have certainly been on committees before where people have presented amendments without advance notice. I do not think that that violates anyone's privilege. In this case, I'm disturbed to hear that some received it and some did not in this fashion. Certainly, within our own groups, we often share amendments with our other group members that we do not share with the committee in advance. It has always been my personal practice to share my amendments. I don't think there is anything in the rules that says that you have to share them in advance.

The Chair: Yes, there is nothing in the rules, and you did share your amendments. We will now go to Senator Dalphond and then Senator Plett.

Senator Dalphond: I will say that I am learning a lot of things this morning. I have my copy of these amendments. I thought everyone got a copy of the amendments, and my mistake was not to read them because it was six pages long. At one point I read it this morning. I understand the reaction. I explained to everyone I had the same reaction that it was long.

I think it is a wise thing to adjourn and consider these things. I understand it is not significant but it looks significant and is adding this Noah. I was told that there would be a Noah provision, and I see that it is there, but I was not expecting —

The Chair: My concern is that Senator Plett has some other amendments on clause 1. I think that he needs to read this carefully. I'm not saying you will, senator, but perhaps he may want to withdraw his. I have seen his, but I haven't seen this.

I am leaning toward adjourning. I have to share with you all my anxiety that we are running out of time. We have another bill coming up that is a government bill, and I hope the leaders who

La présidente : Sénateur Plett...

Le sénateur Plett : ... par après que je n'ai pas transmis mon amendement.

La présidente : Oui, vous l'avez fait. Vous l'avez transmis. Tout à fait. Sénatrice Simons, vous avez quelque chose à dire?

La sénatrice Simons : J'ai deux choses à dire. J'allais dire qu'il serait utile, avant de lever ou de suspendre la séance, que les fonctionnaires nous expliquent cet amendement. Ensuite, nous pourrions réfléchir à cet amendement, ce qui permettrait...

Une voix : [Difficultés techniques]

La sénatrice Simons : Très bien. J'ai pensé que ce pourrait être utile.

Je voulais également dire, madame la présidente, que j'ai déjà siégé à des comités où des gens présentaient des amendements sans préavis. Je ne pense pas que cela contrevienne au privilège de qui que ce soit. Dans le cas présent, je suis troublée d'entendre que certains l'ont reçu et d'autres pas. Bien sûr, au sein de nos propres groupes, nous communiquons souvent aux autres membres des amendements que nous ne transmettons pas au comité à l'avance. Personnellement, j'ai toujours eu l'habitude de transmettre mes amendements aux autres membres, mais je ne pense pas qu'il y ait quoi que ce soit dans le Règlement qui prescrive de le faire à l'avance.

La présidente : Effectivement, il n'y a rien en ce sens dans le Règlement, mais vous nous avez transmis vos amendements. Nous passons maintenant au sénateur Dalphond, puis au sénateur Plett.

Le sénateur Dalphond : Je dois dire que j'apprends beaucoup de choses ce matin. J'ai une copie de ces amendements. Je pensais que tout le monde en avait reçu copie, et mon erreur a été de ne pas les lire parce qu'ils faisaient six pages. J'ai fini par les lire ce matin. Je comprends la réaction de mes collègues. J'ai expliqué à tout le monde que j'avais eu la même réaction : c'est long.

Je pense qu'il serait sage de lever la séance pour nous donner le temps d'y réfléchir. Je comprends que ce n'est pas un changement si important, mais il a l'air important, et on ajoute la disposition de Noé. On m'avait dit qu'il y aurait une disposition de Noé, et je vois qu'elle est là, mais je ne m'attendais pas à...

La présidente : Ce qui me tracasse, c'est que le sénateur Plett a d'autres amendements à proposer à l'article 1. Je pense qu'il doit lire tout cela attentivement. Je ne dis pas que vous le ferez, sénateur, mais peut-être voudra-t-il retirer son propre amendement. J'avais vu le sien, mais pas celui-là.

Je pencherais en faveur de la levée de la séance. Je dois cependant vous faire part de mon anxiété, car nous manquons de temps. Un autre projet de loi d'initiative ministérielle s'en vient,

are both here and the other leaders who are not will get permission to sit while the Senate is sitting because now we have a lot of government business. However, we will face that when we come back.

I have Senator Plett and Senator Batters on the list. Is there talk about adjourning or anything further?

Senator Plett: Thank you, Madam Chair, and I will be brief. When I wanted to talk about the amendments I have shared, we have shared our amendments. There are a couple of possible amendments that the clerk acknowledged, which we have shared with him, that he may or may not have shared with the committee. We have shared them all, and I don't want to put the clerk in an awkward position. I think it was intentional, so we have no problem with that going. They are in-case-of types of amendments. So I have no issue. I just want to be on the record there.

Secondly, on our side, when there is government legislation, we have always been open — and Senator Gold and I have had these discussions many times — to making exceptions to when committees can sit. Are we open to discussing that? Yes. However, so that it is on the record, I want to at least hear it said that it is the sponsor of a government bill — and I am not blaming Senator Gold for this, but Senator Klyne is representing the government because he is sponsoring their bill. It is as a result of his trying to sneak something in under the cloak of darkness. Madam Chair, he has acknowledged that he has done it with some senators because he might need some help and not shared it with others because he wasn't getting that help there. Therefore, Madam Chair, I want it clearly understood that if there are difficulties coming along — and we are on a break week next week, so clearly this suspension is until we come back — we are going to try to cooperate. But that at least has to be on the record. This is not as a result of the Conservatives. I withdrew my motion at the start of this meeting because I wanted to do —

The Chair: Nobody is blaming you for that.

Senator Plett: Thank you.

Senator Batters: I wanted to briefly say something about sharing amendments. We are in quite a different situation here when a transformational, six-page amendment to a nine-page bill that is being brought by the government sponsor of a government bill is coming into this. That is the reason for the massive difference between the two. It has occasionally happened that — in this case, I had an amendment, and I put it forward. Senator Plett had some amendments, and he put them forward. That is the appropriate way to do it. But when there is a transformational amendment like that, it is the reason for the difference.

et j'espère que les leaders qui sont ici et les autres leaders qui ne le sont pas obtiendront la permission de siéger pendant que le Sénat siège, parce que nous avons maintenant beaucoup de questions d'initiative ministérielle à examiner. Nous devons nous en occuper à notre retour.

Les sénateurs Plett et Batters sont sur la liste. Est-il question de la levée de la séance ou d'autre chose?

Le sénateur Plett : Merci, madame la présidente, je serai bref. Lorsque je parlais des amendements que j'ai soumis, je voulais dire que nous avons transmis nos amendements au greffier. Il y a quelques amendements dont il a accusé réception, nous les lui avons envoyés, mais je ne sais pas s'il les a transmis au comité. Nous les lui avons tous envoyés. Je ne veux pas mettre le greffier dans l'embarras. Je pense que c'était l'intention, et cela ne nous pose aucun problème. Il s'agit d'amendements qui prévoient toutes sortes d'éventualités. Cela ne me pose donc aucun problème. Je tenais simplement à ce que ce soit consigné au procès-verbal.

Ensuite, de notre côté, quand il y a un projet de loi gouvernemental, nous sommes toujours ouverts à faire des exceptions quant aux dates auxquelles les comités peuvent siéger. Le sénateur Gold et moi-même en avons discuté à maintes reprises. Sommes-nous ouverts à cela? Oui. Toutefois, je tiens à ce qu'il soit consigné au compte rendu que cela vient du parrain d'un projet de loi du gouvernement — et je ne blâme pas le sénateur Gold pour cela, mais le sénateur Klyne représente le gouvernement en parrainant son projet de loi ici. Je veux au moins l'entendre dire. Il a essayé de faire passer quelque chose en douce, discrètement. Madame la présidente, il a reconnu l'avoir transmis à certains sénateurs, parce qu'il avait peut-être besoin d'aide, mais pas à d'autres, parce qu'il n'obtiendrait pas leur appui. Par conséquent, madame la présidente, je veux qu'il soit clairement entendu qu'en cas de difficultés — et nous sommes en pause la semaine prochaine, donc il est clair que l'ajournement durera jusqu'à notre retour —, nous allons essayer de coopérer. Mais cela doit au moins figurer dans le procès-verbal. Ce n'est pas le fait des conservateurs. J'ai retiré ma motion au début de la réunion parce que je voulais faire...

La présidente : Personne ne vous en tient rigueur.

Le sénateur Plett : Merci.

La sénatrice Batters : Je voudrais dire quelques mots sur la communication des amendements. Nous nous trouvons dans une situation assez particulière, puisque le parrain d'un projet de loi gouvernemental présente ici un amendement de six pages qui vient transformer un projet de loi de neuf pages. C'est la raison pour laquelle il y a une si grande différence entre les deux cas. Il peut arriver occasionnellement... Dans ce cas-ci, j'avais un amendement à présenter et je l'ai fait. Le sénateur Plett avait aussi des amendements à présenter et il l'a fait. C'est la bonne façon de procéder. Mais quand un amendement est aussi transformateur que celui-ci, c'est différent.

Obviously, we're going to take direction from the leaders as to when we sit, but I really find it unfortunate that an entire meeting was unable to happen. We may now have to sit when the Senate is sitting when, frankly, there are major items in the Senate that I would like to be in there debating and challenging. If I have to be in this committee instead because we have these kinds of amendments that are happening from a government sponsor of a government bill when the government officials have told us they got text of these but the government leader didn't — it is just shocking. To me it shows a major failing of the Trudeau independent Senate.

Senator Klyne: First of all, I take offence with the idea that I have snuck something in. I have sat on a number of committees, and people have shared things with me in the beginning and also others have brought things in at the last minute, which I find very frustrating myself.

This particular amendment may be on six pages, but the impact is from a few words throughout, so it is hardly overwhelming. It was not the case that I was trying to overwhelm anyone. I'm trying to move it along.

Senator Plett acknowledged that the advance discussion I might have had with some on the amendments was trying to see if instead of me making all the amendments, I could demonstrate some independence and let others try to do the same. I have seen a couple of the Conservatives' amendments, and I am grateful for that. I was going to support three or four of them. That is my view of things — that I would be accepting some of them.

I just leave that with you. Thank you.

Senator Pate: I am a bit confused. Are we getting all the amendments that were given to the clerk so we can go away and consider them?

The Chair: That is my preference.

Senator Pate: Okay.

The Chair: Maybe we should make that a rule, because in some committees, like Social Affairs, you cannot proceed until the committee has all the amendments. But that is for another day and another chair to talk about.

Senators, I am going to ask that we suspend until we come back after one week. Also, may I respectfully ask that we all share amendments so we are never in this position again? If you want to challenge me, then we will go for a roll call.

Are we agreed to adjourn?

Évidemment, nous suivrons les instructions de nos leaders sur les moments où nous siégerons, mais je trouve vraiment regrettable qu'une réunion entière n'ait pas pu avoir lieu. Il se peut maintenant que nous devions siéger en même temps que le Sénat alors que, franchement, il y a bien des choses importantes dont j'aimerais débattre au Sénat et sur lesquelles je voudrais poser des questions. Si je dois plutôt siéger à ce comité pour examiner ce genre d'amendements du parrain d'un projet de loi gouvernemental, alors que les représentants du gouvernement nous ont dit qu'ils avaient reçu le libellé de ces amendements à l'avance, contrairement au leader du gouvernement, c'est tout simplement choquant. Pour moi, c'est un énorme échec du Sénat indépendant de Trudeau.

Le sénateur Klyne : Tout d'abord, je réfute l'idée selon laquelle j'ai tenté de faire passer quelque chose en douce. J'ai siégé à divers comités jusqu'ici, et il m'est arrivé de recevoir des documents dès le début, comme il m'est arrivé d'en recevoir à la dernière minute, ce que je trouve moi-même très frustrant.

Cet amendement-ci fait peut-être six pages, mais il n'y a que quelques mots qui ont une incidence, donc il n'est pas si énorme. Je n'ai jamais cherché à déstabiliser qui que ce soit. J'essaie de faire avancer les choses.

Le sénateur Plett a reconnu que la discussion préalable que j'ai pu avoir avec certains sur certains amendements visait à voir si, au lieu de présenter tous ces amendements, je pouvais faire preuve d'une certaine indépendance et laisser les autres faire de même. J'ai vu quelques amendements des conservateurs et je leur en suis reconnaissant. Je comptais en appuyer trois ou quatre. C'est ainsi que je vois les choses : j'en accepterais certains.

C'est tout ce que je voulais vous dire. Merci.

La sénatrice Pate : Je suis un peu confuse. Est-ce que nous recevons tous les amendements qui sont transmis au greffier, pour que nous puissions prendre le temps de les examiner?

La présidente : C'est ce que je préfère.

La sénatrice Pate : D'accord.

La présidente : Peut-être devrions-nous en faire une règle, parce qu'à certains comités, comme à celui des affaires sociales, on ne peut pas commencer tant que le comité n'a pas reçu tous les amendements. Mais ce sera une question pour un autre jour et une autre présidence.

Honorables sénateurs, je vais demander l'interruption de la séance jusqu'à notre retour, dans une semaine. De même, puis-je vous demander respectueusement de tous nous transmettre vos amendements afin que nous ne nous retrouvions plus jamais dans cette situation? Si vous voulez rejeter ma proposition, nous procéderons au vote par appel nominal.

Sommes-nous tous d'accord pour lever la séance?

An Hon. Senator: Agreed.

An Hon. Senator: Agreed.

The Chair: Senators, before I ask for an adjournment, the clerk has amendments that have not been shared with everybody. May I get an agreement from the people who have sent the amendments —

Senator Plett: You have our agreement, chair, to share whatever [Technical difficulties].

The Chair: Senators Carignan, Batters and Plett, is it your agreement that the clerk share all the amendments that he has?

Can he circulate yours?

Senator Klyne: Yes. I thought that's what was done here.

The Chair: Okay so that —

Senator Klyne: The balance of them too.

The Chair: Is everybody okay with that?

An Hon. Senator: Yes.

The Chair: Therefore, the clerk will do that, and we will adjourn.

Senator Plett: Just to be clear, Senator Klyne has agreed that if he has other amendments, he will —

The Chair: Yes, he has agreed.

Senator Plett: Thank you.

The Chair: Everybody has agreed.

Senators, I am sorry this morning didn't go as we planned and yesterday did not either. Well, nobody has a break. People think we go home for a break, but we don't. We will meet in a week.

Thank you so much, senators.

(The committee adjourned.)

Une voix : D'accord.

Une voix : D'accord.

La présidente : Sénateurs, avant de lever la séance, le greffier a des amendements qui n'ont pas été transmis à tout le monde. Puis-je obtenir l'accord des personnes qui ont envoyé ces amendements...

Le sénateur Plett : Vous avez notre accord, madame la présidente, pour transmettre tout [difficultés techniques].

La présidente : Sénateurs Carignan, Batters et Plett, êtes-vous d'accord pour que le greffier envoie au comité tous les amendements qu'il a reçus?

Peut-il diffuser les vôtres?

Le sénateur Klyne : Oui, je croyais que c'était la norme.

La présidente : Très bien, alors...

Le sénateur Klyne : Cela vaut pour tous ceux qui restent.

La présidente : Est-ce que tout le monde est d'accord?

Une voix : Oui.

La présidente : C'est donc ce que le greffier va faire, et nous allons lever la séance.

Le sénateur Plett : Pour que ce soit bien clair, le sénateur Klyne a convenu que s'il a d'autres amendements, il...

La présidente : Oui, il est d'accord.

Le sénateur Plett : Merci.

La présidente : Tout le monde est d'accord.

Sénateurs, je suis désolée que la réunion de ce matin ne se soit pas déroulée comme nous l'avions prévu, et celle d'hier non plus. Personne n'aura de pause. Les gens pensent que nous rentrons chez nous pour des vacances, mais ce n'est pas le cas. Nous nous retrouverons dans une semaine.

Merci beaucoup, chers collègues sénateurs.

(La séance est levée.)